



二世巡査の 英雄的行為賞讃さる

去る日曜、リーグ戦球場で、審判問題から暴動化した群衆を鎮静せんとマンザナー警察署員鈴木ベン氏は弧軍奮闘し、その結果、散々に殴打され傷害を受けた。病院に運ばれて診察の結果、一週間入院を要する重傷と判明、併し経過は良好を傳へられてゐる。群衆の中であつた爲加害者を判定する事は困難であるが警察署では詳細調査中である。巡警鈴木氏が我が身を忘れて職務遂行の爲に努力した勇敢な行爲は皆の同情を咬り賞讃の的になつてゐる。

マンザナ、アイダホ方面へ 出稼労働者續々と出發

昨日午後百四十八名の労働者がモンタナ農園へ向かつて出發した。新聞社と警察署の中間の空地は出稼者人と見送り人にて充滿し、別れを惜しむ言葉は涙さへ咬り、立

退き當日の光景を偲ばせた。本日より明日にかけて約三百名モンタナとアイダホへ、明後日(金)は女性をも加へて九十九名アイダホへ出發すべく既に登録を済ませ、目下荷造りに忙がしさうである。

右の外ユタ、アイダホ會社より四百五十名の雇傭を申込んでゐる。大根收穫の仕事は十一月中旬迄續くさうだが、仕事によつては來月初旬頃終了するものもあると發表された。斯くて約千名の有爲な青年がマンザナーを去り各職業部門は人員不足を來たし、これは一世又は女性によつて満たされるであらう。出稼ぎ人は政府所有のベッド、毛布蒲團を返済したが、先日支給された防寒衣服類は自由に携帶出來ることである。

財産整理相談所 設置さる

農業、商業財産及び家宅財産等の整理が思はしく解決されない立退日本人の爲に W.R.A. は財産整理相談所を設置して左の諸件の調停の任に當つてゐる。

- 一、農業又は商業用財産の借用人又は運用者を周旋する。
- 二、リース期限の切れた際、新しくリース權を得るために交渉する。
- 三、動産又は不動産の購買者を探す。
- 四、立退人に對する請求又立退人よりの請求問題を解決する。
- 五、不當な規約又は不充分的な契約によつて生ずる紛争を調整する。
- 六、會計帳簿を整理して、集金を容易にする。
- 七、財産が毀損されずに保存されてゐるかを確かめる。
- 八、商品又器具の棚卸を行ひ寶の持腐れになつてゐる財産の運用を圖る。

立退者財産整理の爲めにシャトル、桑港及び羅府に事務所が設けられた。財産問題について援助を欲する人は先づ當町内の法律相談所に来て詳細を尋ねるべきである。

紛失 廣告

去る日曜日、第十區柔道紅白試合中、黒皮のケーヌ入金縁眼鏡を紛失致しました。拾得者は二〇一五一二、井上善吉氏まで御届け下さる。

學童の登録

本名の使用

學校生徒の本名及び通稱名を正確に類別登録して置く爲にハイスクリル校長レオンの、ハイ氏はマンダナ父兄の協力援助を望んでゐます。正しい戸籍報告に基いて作られた在學者名簿は卒業の際にも亦將來履歷書を作る際にも學童自身の爲に役立つものです。

父兄、保護者にして、米國生れ兒童の姓乃至名、或ひは姓名兩方を法廷手續なくして變更してゐる者は特に注意されたいと。

斯かる不注意によつて兒童は市民權、その他の特權を失ふことがあります。

兩親の離婚、再婚に従つて子供の名を勝手に變へると、將來、身分證明の必要に迫られた際存外な難題にぶつかります。斯かる困惑を未然に防ぐ爲に兩親や保護者は學童に戸籍上の正しい姓名を使はずやう努力されたいと。

防寒設備を急ぐ

壁張 大工さん

我々住民の爲に早くより夜遅く迄休暇日もなく、井壁を

監督、國重、助監督、煙石フランク、ジョー、沖本氏を援助して、T、國重、中川、I、坂田、Y、森本の諸氏がゐます。

材木と厚紙の運搬係り主任に岩田、フィリップ氏、そして片山シギ、横山トク、藤原潔、トラック運轉手に菅原ジミーの諸氏がゐます。

第廿九區ニュース集

△ブラック廿九の區民は財布の底を叩いてブラック美觀保全の爲め百三圓四十八仙を寄附した。右の金で食堂及び區長事務所用のカーテンを買入れたとの事である。又多數の書籍、雜誌類が寄贈され區長事務所の棚を覆うてゐる。

△區長青野ジョン氏は市民同盟への代表者として吾幡富雄、宮本デエイ、ビッドの兩氏渡邊愛子嬢を任命した。

△去る、日曜夜同區婦人の有志は和やかな氣持ちで編物をしながら會合を催した。當夜婦人編物クラブの補佐役として桑原、篠田の兩夫人が任命された。總べての婦人事業は八幡夫人が指導の

告示

所長 ローイ、ナツシユ

桑港地方轉住局長代理エルマト、M、ロウルト氏よりの指令によりローイ、ナツシユ氏は左の告示を發表した。

- 一、加州内に於ける立退人の就職を許さず。故に今後はローン、バイン町停車場にての就働を禁ず。
- 二、爾後結婚許可證はローン、バイン町より係官が當町に來て發給す。
- 三、轉住所から外へ出て働く勞働團は白人防衛人の付き添ひを要す。
- 四、ダギーベジ係り、第七五號ボンブ井戸係り及び下水工事所における白人技師の助手は従前通りに就働し得る。

英文廣告譯文

御友人の皆様

私事過日不慮の災難にて入院中は一方ならぬ御厚情に預り有難く御禮申上げます。其の後御陰を以て日増に快方に趣き目下の處自宅にて靜養致し居りますから何卒御安心被下ませ。皆様の御厚意に對し一々參上御禮を申上ぐべく苦の處誠に勝手乍ら紙上を以て御禮申上げます。

三〇一五二、平原金一

TRANSLATION

(Japanese edition, The Mansanar Free Press)
September 25, 1942

1. H. M. Coverley arrives as new temporary Project Director to Mansanar. (translated from English section)
2. More than 1,000 men to go out on furlough. (translated from English section)
3. Japanese edition to put out four pages.

Despite the fact that Japanese editions are not permitted in other relocation centers, the administration has sanctioned the expansion of this paper to four pages. Editing of the paper has also become easier with the newly given freedom to cut or increase the length of the translations.

Beginning next week, the Japanese edition will appear three times a week on Tuesdays, Thursdays and Saturdays.

The Japanese edition is subsidized directly by the W. R. A.

4. Clothing distributed to schoolchildren. (translated from English section)
5. Mansanar population is now 10,186 including Caucasian. (translated from English edition)
6. Kiyoshi Higashi picked as new Police Chief of Mansanar. (translated from English edition)
7. Haruta (Japanese poetry card game) club to meet this Sunday. (translated from English edition)
8. From the editorial room. (feature article by S. Kanikawa)

The most important thing in relation to our daily life in this Center is our daily food. Battling with heat and headaches in order to satisfy the three or four hundred residents of the block is no easy task for the people who work in the kitchen, particularly when the amount of provision is limited. However, people still criticize the mess department about the quality of food, taste and service.

The chefs cannot work at this unprofitable job unless they had the interest of the black citizens at heart. We must feel grateful to these people who work in the mess halls. In appreciation, we plan to make the rounds of the mess halls and introduce the workers to our readers.

It was certainly fitting and proper that among those who were cited for their contribution to this Center at the Fourth of July celebration were members of volunteers, latrine janitors and sagebrush cutters. We do not feel any respect or gratitude toward them. Rather, we express our appreciation to those people who, unmindful of positions or honor, do the kind of work others shirk.

We should not forget that along with foregoing persons, those who are working on the camouflage net project are also of admirable attitude. As the readers know, the camouflage project is one of the defense work. A provision in the Geneva Treaty prohibits the employment of aliens of enemy countries. Therefore, only those eligible to work are nisei. At first the nisei stayed away from manual work in the net project. However, recently, having understood the situation, over 600 of them are working on the project.

It is important that we leave a good record, particular at the time when we are viewed with suspicion from the outside. This fact has an important bearing upon the future of nisei and sansei.

We bow our heads to these nisei pioneers who are working to produce the nets.

9. Judo tournament ends in huge success. (translated from English edition)